

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

JAARGANG 1971 Nr. 68

---

A. TITEL

*Protocol tot wijziging van artikel 50 (a) van het  
Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart;  
New York, 12 maart 1971*

B. TEKST<sup>1)</sup>

**Protocol relating to an amendment to the Convention  
on International Civil Aviation**

**Signed at New York, on 12 March 1971**

The Assembly of the International Civil Aviation Organization

Having met in Extraordinary Session, at New York, on the eleventh day of March 1971,

Having noted that it is the general desire of contracting States to enlarge the membership of the Council,

Having considered it proper to provide for three seats in the Council additional to the six seats which were provided for by the amendment adopted on the twenty-first day of June 1961 to the Convention on International Civil Aviation (Chicago, 1944) and, accordingly, to increase the membership of the Council to thirty,

And having considered it necessary to amend for the purpose aforesaid the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944,

Approved, on the twelfth day of March 1971, in accordance with the provisions of paragraph a) of Article 94 of the Convention aforesaid, the following proposed amendment to the said Convention:

In paragraph a) of Article 50 of the Convention, the second sentence shall be deleted and replaced by:

"It shall be composed of thirty contracting States elected by the Assembly."

Specified, pursuant to the provisions of paragraph a) of Article 94 of the said Convention, eighty as the number of contracting States upon whose ratification the proposed amendment aforesaid shall come into force, and

Resolved that the Secretary General of the International Civil Aviation Organization draw up a Protocol in the English, French and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity, embodying the proposed amendment above mentioned and the matters hereinafter appearing.

Consequently, pursuant to the aforesaid action of the Assembly,

This Protocol has been drawn up by the Secretary General of the Organization;

---

<sup>1)</sup> De Spaanse tekst is niet afgedrukt.

**Protocole portant amendement à la  
Convention relative à l'Aviation civile internationale  
Signé à New-York le 12 mars 1971**

L'Assemblée de l'Organisation de l'Aviation Civile Internationale S'étant réunie à New-York, le onze mars 1971, en session extraordinaire,

Ayant pris acte du désir général des Etats contractants d'augmenter le nombre des membres du Conseil,

Ayant jugé qu'il convient de pourvoir le Conseil de trois sièges en plus des six dont il a été pourvu par l'amendement à la Convention relative à l'Aviation civile internationale (Chicago, 1944) adopté le vingt et un juin 1961 et de porter, de ce fait, leur nombre total à trente,

Ayant jugé nécessaire d'amender à cette fin la Convention relative à l'Aviation civile internationale faite à Chicago le sept décembre 1944,

A approuvé, le douze mars 1971, conformément aux dispositions de l'alinéa a) de l'article 94 de la Convention précitée, le projet d'amendement à ladite Convention dont le texte suit:

A l'alinéa a) de l'article 50 de la Convention, remplacer la deuxième phrase par:

„Il se compose de trente Etats contractants élus par l'Assemblée.”

A fixé à quatre-vingts le nombre d'Etats contractants dont la ratification est nécessaire à l'entrée en vigueur dudit amendement, conformément aux dispositions de l'alinéa a) de l'article 94 de ladite Convention, et

A décidé que le Secrétaire général de l'Organisation de l'Aviation civile internationale établirait en langues française, anglaise et espagnole, chacune faisant également foi, un Protocole comportant l'amendement précité et les dispositions ci-dessous.

En conséquence, conformément à la décision susmentionnée de l'Assemblée,

Le présent Protocole a été établi par le Secrétaire général de l'Organisation;

This Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation;

The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization;

This Protocol shall come into force, in respect of the States which have ratified it, on the date on which the eightieth instrument of ratification is so deposited;

The Secretary General shall immediately notify all contracting States of the date of deposit of each ratification of this Protocol;

The Secretary General shall immediately notify all States parties to the said Convention of the date on which this Protocol comes into force;

With respect to any contracting State ratifying this Protocol after the date aforesaid, the Protocol shall come into force upon deposit of its instrument of ratification with the International Civil Aviation Organization.

IN WITNESS WHEREOF, the President and the Secretary General of the aforesaid Extraordinary Session of the Assembly of the International Civil Aviation Organization, being authorized thereto by the Assembly, sign this Protocol.

DONE at New York on the twelfth day of March of the year one thousand nine hundred and seventy-one, in a single document in the English, French and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization, and certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all States parties to the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944.

(sd.) WALTER BINAGHI

*President of the Assembly*

(sd.) ASSAD KOTAITE

*Secretary General of the Assembly*

Le présent Protocole sera soumis à la ratification de tout Etat qui a ratifié la Convention relative à l'Aviation civile internationale, ou y a adhéré;

Les instruments de ratification seront déposés auprès de l'Organisation de l'Aviation civile internationale;

Le présent Protocole entrera en vigueur, à l'égard des Etats qui l'auront ratifié, le jour du dépôt du quatre-vingtième instrument de ratification;

Le Secrétaire général notifiera immédiatement à tous les Etats contractants la date du dépôt de chaque instrument de ratification du présent Protocole;

Le Secrétaire général notifiera immédiatement à tous les Etats parties à ladite Convention la date à laquelle le présent Protocole entrera en vigueur;

Le présent Protocole entrera en vigueur, à l'égard de tout Etat contractant qui l'aura ratifié après la date précitée, dès que cet Etat aura déposé son instrument de ratification auprès de l'Organisation de l'Aviation civile internationale.

EN FOI DE QUOI, le Président et le Secrétaire général de ladite session extraordinaire de l'Assemblée de l'Organisation de l'Aviation civile internationale, autorisés à cet effet par l'Assemblée, signent le présent Protocole.

FAIT à New-York le douze mars de l'an mil neuf cent soixante et onze, en un seul exemplaire rédigé en langues française, anglaise et espagnole, chacune faisant également foi. Le présent Protocole restera déposé dans les archives de l'Organisation de l'Aviation civile internationale et le Secrétaire général de l'Organisation en transmettra des copies conformes à tous les Etats parties à la Convention relative à l'Aviation civile internationale faite à Chicago le sept décembre 1944.

(s.) WALTER BINAGHI

*Président de l'Assemblée*

(s.) ASSAD KOTAITE

*Secrétaire Général de l'Assemblée*

C. VERTALING

**Protocol betreffende een wijziging van het Verdrag  
inzake de internationale burgerluchtvaart,  
ondertekend te New York, 12 maart 1971**

De Vergadering van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie,

In buitengewone zitting bijeengekomen op de elfde maart 1971, te New York,

Vastgesteld hebbende dat het algemeen de wens is van de Verdragsluitende Staten dat het aantal leden van de Raad wordt uitgebreid,

Overwogen hebbende dat het gerechtvaardigd is dat er drie zetels aan de Raad worden toegevoegd naast de zes zetels die werden toegevoegd bij de op de eenentwintigste juni 1961 aangenomen wijziging van het Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart (Chicago, 1944) en dat dienovereenkomstig het aantal leden van de Raad wordt uitgebreid tot dertig,

En overwogen hebbende dat het om bovengenoemde redenen noodzakelijk is het op 7 december 1944 te Chicago gesloten Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart te wijzigen,

Heeft op de twaalfde maart 1971, in overeenstemming met het bepaalde in artikel 94 (a) van het eerdergenoemde Verdrag, haar goedkeuring gehecht aan de volgende voorgestelde wijziging van genoemd Verdrag:

In artikel 50 (a) van het Verdrag wordt de tweedezin geschrapt en vervangen door:

„Hij is samengesteld uit dertig Verdragsluitende Staten, verkozen door de Vergadering.”

Heeft bepaald dat het aantal Verdragsluitende Staten waardoor de bovengenoemde voorgestelde wijziging bekrachtigd moet zijn alvorens deze ingevolge artikel 94 (a) van genoemd Verdrag van kracht wordt, tachtig bedraagt, en

Heeft besloten dat de Secretaris-Generaal van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie een Protocol zal opstellen in de Engelse, de Franse en de Spaanse taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk authentiek, waarin de bovengenoemde voorgestelde wijziging en het hierna volgende zijn vervat.

Derhalve, ingevolge het bovenbedoelde besluit van de Vergadering,

Is dit Protocol opgesteld door de Secretaris-Generaal van de Organisatie;

Wordt dit Protocol opengesteld voor bekrachtiging door elke Staat die het Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart heeft bekrachtigd of ertoe is toegetreden;

Worden de akten van bekrachtiging nedergelegd bij de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie;

Treedt dit Protocol ten aanzien van de Staten die het bekrachtigd hebben in werking op de datum waarop de tachtigste akte van bekrachtiging aldus wordt nedergelegd;

Stelt de Secretaris-Generaal onmiddellijk alle Verdragsluitende Staten op de hoogte van de datum van nederlegging van elke akte van bekrachtiging van dit Protocol;

Stelt de Secretaris-Generaal onmiddellijk alle Staten die partij zijn bij genoemd Verdrag op de hoogte van de datum waarop dit Protocol in werking treedt;

Treedt ten aanzien van elke Verdragsluitende Staat die dit Protocol na de bovengenoemde datum bekrachtigt, het Protocol in werking op de dag waarop zijn akte van bekrachtiging bij de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie wordt nedergelegd.

TEN BLIJKE WAARVAN de Voorzitter en de Secretaris-Generaal van genoemde buitengewone zitting van de Vergadering van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie, daartoe gemachtigd door de Vergadering, dit Protocol ondertekenen.

GEDAAN te New York, de twaalfde maart negentienhonderd eenenzeventig, in een enkel exemplaar in de Engelse, de Franse en de Spaanse taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk authentiek.

Dit Protocol wordt nedergelegd in het archief van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie; de Secretaris-Generaal van de Organisatie doet gewaarmerkte afschriften ervan toekomen aan alle Staten die partij zijn bij het op 7 december 1944 te Chicago gesloten Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart.

(w.g.) WALTER BINAGHI

*Voorzitter van de Vergadering*

(w.g.) ASSAD KOTAITE

*Secretaris-Generaal van de Vergadering*

---

D. GOEDKEURING

Het Protocol behoeft de goedkeuring der Staten-Generaal ingevolge artikel 60, tweede lid, der Grondwet alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van het Protocol is voorzien in de elfde alinea.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zullen ingevolge de dertiende alinea in werking treden voor de Staten welke het Protocol hebben bekrachtigd, op de datum waarop de tachtigste akte van bekrachtiging is nedergelegd.

J. GEGEVENS

Van het op 7 december 1944 te Chicago tot stand gekomen Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart, tot wijziging waarvan het onderhavige Protocol strekt, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* H 165. Zie voor dit Verdrag en de daarbij opgerichte Internationale Burgerluchtvaartorganisatie ook, laatstelijk, *Trb.* 1967, 201; vergelijk ook *Trb.* 1970, 60.

Van het op 21 juni 1961 te Montreal tot stand gekomen Protocol tot wijziging van artikel 50 (a) van bovengenoemd Verdrag, naar welk Protocol in de vierde alinea van het onderhavige Protocol wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1961, 110; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1967, 206.

Uitgegeven de negentiende april 1971.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,  
J. LUNS.*